

人文教育革新中綱計畫
人文社會科學領域專題教學研究社群發展計畫
活動補助計畫案
【西洋古典暨中世紀教學研究中心】

成果報告

補助單位：教育部

指導單位：人文社會科學領域專題教學研究社群發展
計畫辦公室

執行單位：輔仁大學外語學院

計畫主持人：丁福寧 教授

執行日期：中華民國 96 年 9 月 1 日至 96 年 12 月 31 日

日期：中華民國 96 年 01 月 15 日

目 次

一、計畫總表.....	1
二、計畫摘要及目標.....	2
三、計畫內容及成果說明.....	3
(一) 計畫內容.....	3
(二) 成果說明.....	3
四、經費運用情形.....	4
(一) 經費運用表.....	4
(二) 經費運用說明.....	4
五、執行成果分析與檢討.....	5
六、結論與建議.....	6
七、附錄.....	7
附錄一：活動海報.....	7
附錄二：活動議程.....	8
附錄三：工作坊發表簡報節錄.....	9
附錄四：與會者名單.....	15
附錄五：活動照片.....	17
附錄六：活動錄影片段.....	23
附錄七：工作坊文章摘要（選錄）.....	24

二、計畫摘要及目標

<p>計畫摘要 (500字 內)</p>	<p>本計畫以「輔仁大學外語學院西洋古典暨中世紀文化社群整合型三合一計畫」為基礎，邀請國內各大學現有從事西方古典暨中世紀在語文、歷史、文學、哲學、藝術及宗教等領域的教學與研究人才參加。舉辦一日工作坊，研擬西洋古典暨中世紀教學研究中心設立的可能。藉由共同的研討，凝聚研究社群以規劃未來三至五年的教學與研究方向及具體可達到的成果。</p>
<p>計畫目標 (500字 內)</p>	<p>The current project will be based on “Three-in-One Project of the Western Classical and Medieval Cultural Society Foreign College, Fu-Jen Catholic University.” We will have a one day workshop to study the possibility of establishing a Western Classical and Medieval teaching and research center. The participants will be those who are engaged either in teaching or researching in the fields of language, history, literature, philosophy, arts and religion. Through the communal studies, we hope to set up the teaching and research aims and concrete steps for the coming three to five years.</p>

三、計畫內容及成果說明

(一) 計畫內容 (活動說明請包含活動主題、活動內容、舉辦時間及活動對象等)

活動主題：西洋古典暨中世紀教學研究中心工作坊

活動內容：

邀請國內各大學現有從事西方古典暨中世紀在語文、歷史、文學、哲學、藝術及宗教等領域的教學與研究人才參加，藉由共同的研討，擴大西方古典暨中世紀研究學術社群。

本工作坊邀請十位國內、外教師發表教學心得及研究方向，並安排綜合討論讓與會者發問，促進對此領域的進一步了解。也在會中簡報目前本學程執行的教育部顧問室專案計畫—「西洋古典暨中世紀文化研究社群三合一整合型計畫」。最後的綜合座談也讓與會者提出對本計畫的意見，藉此凝聚學術社群的能量，促進與提升西洋古典暨中世紀的教學與研究。

舉辦時間：2007年12月15日 9:00-17:30

活動對象：邀請國內各大學對西方古典暨中世紀在語文、歷史、文學、哲學、藝術及宗教等領域有興趣的教師、研究生、大學生及社會人士參加。

(二) 成果說明

請包含以下表格之統計

學術活動名稱	時數	參與人數									
		校內人數				校外人數				其他	合計
		教師	博士生	碩士生	大學生	教師	博士生	碩士生	大學生		
西洋古典暨中世紀教學研究中心工作坊	9.5	7	3	3	15	18	2	2	4	7	61
總計	9.5	7	3	3	15	18	2	2	4	7	61

五、執行成果分析與檢討

本計畫於十月初開始積極與學術界從事西洋古典暨中世紀教學領域之教師聯繫，並邀請參與十二月所舉辦的一日「西洋古典暨中世紀教學研究中心工作坊」。會中邀請十位國內、外教師發表教學心得及研究方向。分屬古典及中世紀的不同領域，各領域都有代表性的發表，在文學方面有王士儀老師發表「如何釐清亞氏「創作學」術語的認知與界定？」，古典語言方面有李燕芬老師發表「拉丁語文基礎訓練與原典閱讀之銜接」，希臘時期有翁嘉聲老師發表「希臘民主政治群眾意識的形成」、徐學庸老師發表「西塞羅在《論老年》論靈魂不滅不朽」及劉雪珍老師發表「荷馬史詩的永恆性」，藝術領域有劉德美老師發表「英國中世紀抄本圖像之研究」、劉千美老師發表「圖像中世紀」及蘇信恩老師發表「裸像藝術的人文思維」，三位老師除了講述藝術理論之外，皆配合藝術作品的呈現，讓參與的師生獲益匪淺（附件三）。歷史方面有陳秀鳳老師分享「女人不能統治法蘭西王國嗎？」在教學上常討論的專題，哲學方面有高凌霞老師發表「中世紀——真善美之哲學」。共十篇發表，各領域皆有其特殊性及代表性，對與會師生在西方古典及中世紀文化的認識有深入與廣泛的理解。

本次活動對各大學研究生、學生開放，促進師生對此領域發展的進一步認識。本案主持人也向與會者簡報教育部顧問室目前推動的幾項人文社會科學領域的四項主要計畫與本學程執行的專案計畫——「西洋古典暨中世紀文化研究社群三合一整合型計畫」，本學程執行之計畫內容分為三類：A類：開設西洋古典暨中世紀文化學程。B類：舉辦核心成員會議、學術演講及教學工作坊。C類：購買古典暨中世紀語文（拉丁文、希臘文）教學視聽教材。透過會議上的簡報，有不少學生對本學程的課程產生興趣，對於參與經典研讀會的興趣也都大大提高參與意願，也讓更多有興趣的研究者了解，並參與本計畫的活動。最後的綜合座談也讓與會者提出對本計畫的意見，藉此凝聚學術社群的能量，促進與提升西洋古典暨中世紀的教學與研究。本次工作坊具有相當濃厚的學術氛圍，有幾位老師新加入學術社群，有資深教授、也有年輕的助理教授，參與教師的任教學校包括北、中、南，也包含技術學院及科技大學的教師（見參與成員名單，附件四），充分發揮凝聚學術社群的精神。

此次參與教學工作坊的教師、研究生及大學生，普遍認為本活動有助於了解西洋古典暨中世紀文化在台灣的發展近況，包括在國內各大學研究機構中有哪些學者在從事這方面的教學及研究、有哪些可能的研究資源及過去曾舉辦過的相關活動等。總體而言，與會者都對於本活動給於正面的肯定，在研習活動尾聲也留下聯絡資料與本學程繼續保持連繫，初步達到研究社群建立的成效，也將有限的經費做最大的運用。

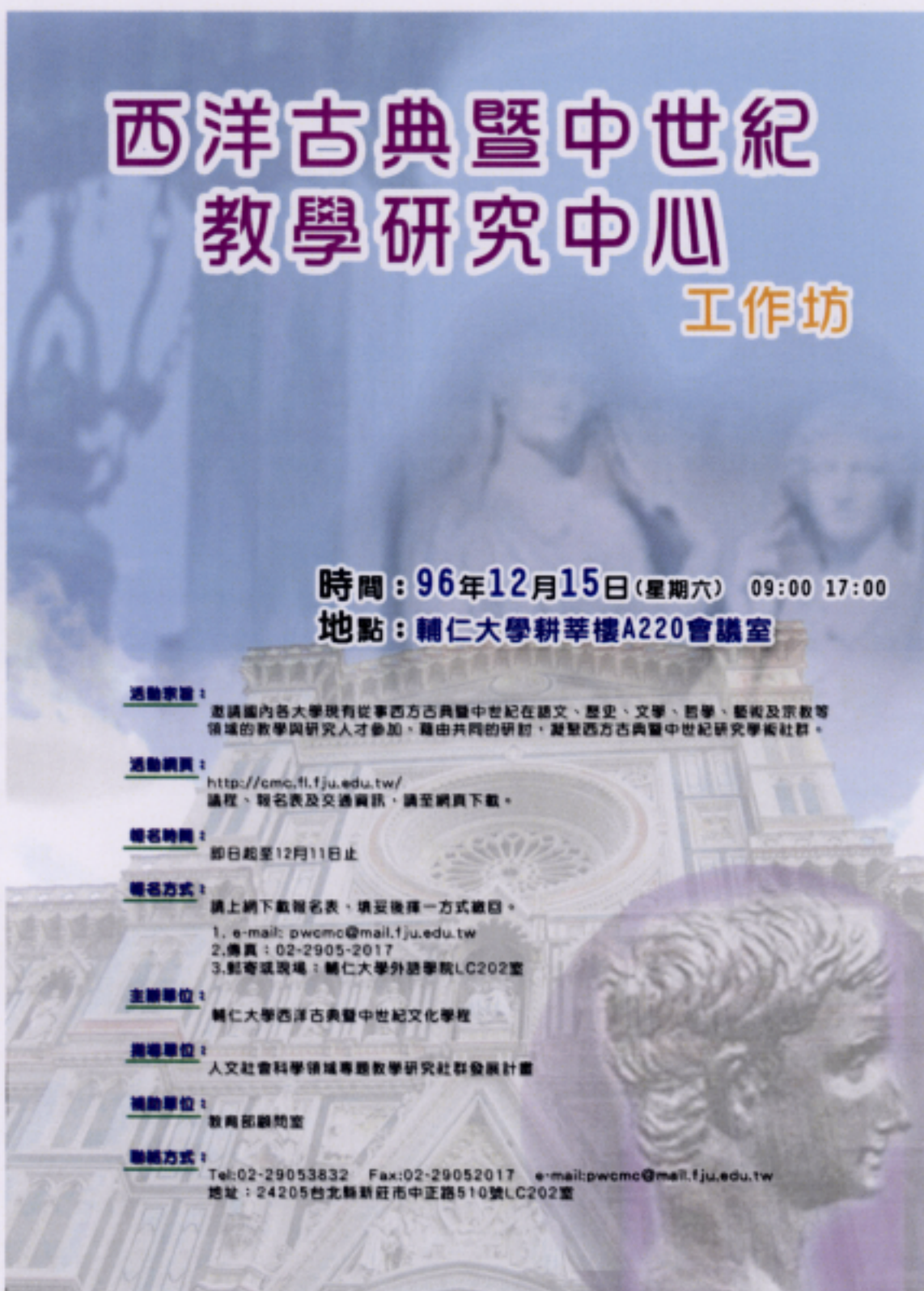
六、結論與建議

從整合學術社群的觀點而言，透過此類工作坊的舉辦可以增進跨校與跨領域之間的學術社群的交流互動。西洋古典暨中世紀文化學程本身是不隸屬於任何系、所的學程，在沒有任何其他資源可利用的情況下，此類的計畫補助可以讓我們結合同樣理念的學者在西方古典及中世紀方面形成一定的學術氛圍。

本次活動在公文傳遞及經費核撥的時程上稍有延誤，因此在辦理活動時事務的安排有些緊湊。除此之外，計畫的執行大致上良好，參與的國內各大學教師、研究生、大學生及社會人士都認為此類型之交流活動有積極之效果，非常感謝教育部對此次活動的經費支援。

七、附錄

附錄一：活動海報



西洋古典暨中世紀 教學研究中心

工作坊

時間：96年12月15日(星期六) 09:00 17:00
地點：輔仁大學耕莘樓A220會議室

活動宗旨：
邀請國內各大學現有從事西方古典暨中世紀在語文、歷史、文學、哲學、藝術及宗教等領域的教學與研究人才參加，藉由共同的研討，凝聚西方古典暨中世紀研究學術社群。

活動網頁：
<http://cmc.fl.fju.edu.tw/>
議程、報名表及交通資訊，請至網頁下載。

報名時間：
即日起至12月11日止

報名方式：
請上網下載報名表，填妥後擇一方式繳回。
1. e-mail: pwcmc@mail.fju.edu.tw
2. 傳真：02-2905-2017
3. 郵寄或現場：輔仁大學外語學院LC202室

主辦單位：
輔仁大學西洋古典暨中世紀文化學程

指導單位：
人文社會科學領域專題教學研究社群發展計畫

補助單位：
教務部顧問室

聯絡方式：
Tel: 02-29053832 Fax: 02-29052017 e-mail: pwcmc@mail.fju.edu.tw
地址：24205台北縣新莊市中正路510號LC202室

附錄二：活動議程

「西洋古典暨中世紀教學研究中心」工作坊
議程

時間：96年12月15日(星期六) 09:00~17:00

地點：輔仁大學耕莘樓 A220 會議室

時間	講者	任職單位	講題
09:00~09:10	報到		
09:10~09:30	丁福寧教授	輔仁大學哲學系	西洋古典暨中世紀學術社群
第一場 09:30~10:20 主持人：康士林 教授	王士儀教授	文化大學中國戲劇系	如何釐清亞氏「創作學」術語的認知與界定？
	李燕芬教授	台北商業技術學院應用外語系	拉丁語文基礎訓練與原典閱讀之銜接
10:20~10:40	茶敘		
第二場 10:40~12:00 主持人：王士儀 教授	翁嘉聲教授	成功大學歷史系	希臘民主政治群眾意識的形成
	徐學庸教授	輔仁大學哲學系	西塞羅在《論老年》論靈魂不滅不朽
	劉雪珍教授	輔仁大學英文系	荷馬史詩的永恆性
12:00~13:30	午餐		
第三場 13:30~14:50 主持人：翁嘉聲 教授	劉德美教授	台灣師範大學歷史系	英國中世紀抄本圖像之研究
	劉千美教授	多倫多大學東亞系	圖像中世紀
	蘇信恩教授	弘光科技大學文化事業發展系	裸像藝術的人文思維
14:50~15:00	中場休息		
第四場 15:00~15:50 主持人：王芝芝 教授	陳秀鳳教授	台灣師範大學歷史系	女人不能統治法蘭西王國嗎？
	高凌霞教授	輔仁大學哲學系	中世紀---真善美之哲學
15:50~16:10	茶敘		
16:10~17:00 主持人：丁福寧教授	全體出席者		綜合座談 西洋古典及中世紀學術社群的凝聚與發展方向
17:00	賦歸		

附錄三：工作坊發表簡報節錄

(1) 台灣師範大學歷史系 劉德美教授 「英國中世紀抄本圖像之研究」



Book of Durrow · 247*228 ·
248 folios · insular script · Trinity College
Library · Dublin
It was started in [650\(?\)](#), possibly the
oldest extant complete illuminated
gospel from [Ireland](#) or [Britain](#).
St. Mark 4



The Evangelist.

St Matthew, as portrayed in the Book of Durrow, a 7th century illuminated manuscript of the Gospels. It's beautiful, intricate ornamentation makes a striking contrast to the stiffness of the human figure.



Dns (= Dominus) Galfridus Louterell me fieri fecit -
 Lord Geoffrey Luttrell had me made
 騎馬的莊主及其妻、媳

(2) 多倫多大學東亞系 劉千美老師 「圖像中世紀」



Bucovina's painted Moldovita monasteries



Tree of Jesse west façadeca. 1150-1170



HOURS OF JEANNE D'EVREUX in The Metropolitan Museum of Art



(3) 弘光科技大學文化事業發展系 蘇信恩老師 「裸像藝術的人文思維」



梅迪契的維納斯
羅馬人對西元前四世紀的希臘
雕像所做的複製品
佛羅倫斯 烏菲茲美術館

Baudelaire:像石頭的夢一樣美

未完成(*non-finito*) 的概念

新柏拉圖主義
消去法
悲愴性(pathos)
個人主義



Michelangelo
反抗的奴隸
1513
Louvre, Paris

文藝復興時期費契諾(Ficino)新柏拉圖主義：「身體是靈魂的牢籠」
消去法 悲愴性(pathos)特質



1530-34年

米開朗基羅 奴隸像系列



1530-34年



「復古/仿古」
(*all'antica*)

希臘化時代 勞孔(Laocöon)雕像 175-150 BC

附錄四：與會者名單

一、發表人

王仕儀	中國文化大學中國戲劇系	教授
李燕芬	台北商業技術學院應用外語系	副教授
翁嘉聲	成功大學歷史系	教授
徐學庸	輔仁大學哲學系	助理教授
劉雪珍	輔仁大學英文系	副教授
劉德美	台灣師範大學歷史系	教授
劉千美	多倫多大學東亞系	教授
蘇信恩	弘光科技大學文化事業發展系	助理教授
陳秀鳳	台灣師範大學歷史系	助理教授
高凌霞	輔仁大學哲學/宗教系	教授

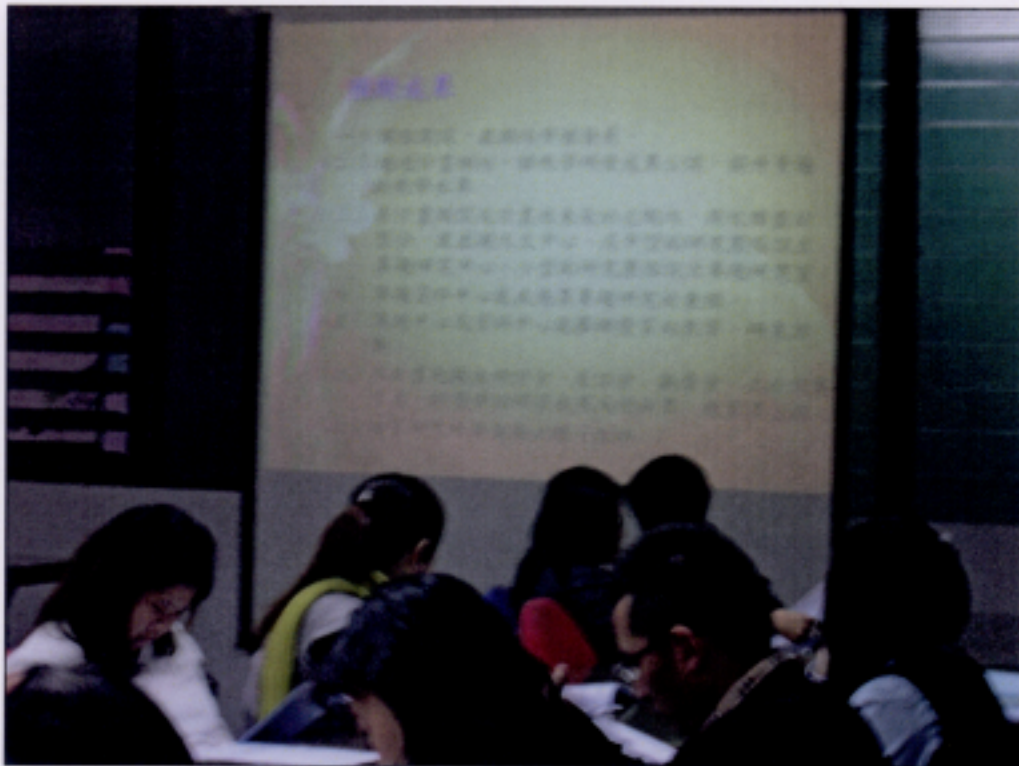
二、參加人員

丁福寧	輔仁大學哲學系	教授
康士林	輔仁大學英文系	教授
王芝芝	輔仁大學歷史系	教授
張璿文	輔仁大學英文系	副教授
林國源	台北藝術大學	教授
周樹華	台灣大學	副教授
周建	文化大學史學系	副教授
陳淑純	致理技術學院	副教授
高家萱	輔英科技大學人文中心	助理教授
潘薇綺	輔仁大學全人教育中心	講師
蔡秀卿	台灣藝術大學	講師
彭雅卿	文化大學德文系	講師
凌蔓萍	中山大學外文系	講師
徐雅婷	輔仁大學中文系	學生
張德謙	輔仁大學中文系	學生
洪梅馨	輔仁大學中文系	學生
陳柏昀	輔仁大學歷史系	學生
曹世懿	輔仁大學歷史系	學生
李惠美	輔仁大學哲學系	博士生
吳旭時	輔仁大學哲學系	博士生
謝伊柔	輔仁大學哲學系	碩士生
林宛儀	輔仁大學哲學系	碩士生

張婧萱	輔仁大學哲學系	學生
蔣婉君	輔仁大學哲學系	學生
王藝儒	輔仁大學哲學系	學生
陳蓓蓓	輔仁大學哲學系	學生
陳易沛	輔仁大學哲學系	學生
傅慧齡	輔仁大學影像傳播學系	學生
姚景生	輔仁大學日文系	學生
謝金蓉	輔仁大學比較文學研所	博士生
劉佩容	輔仁大學使命特色室	組員
張玉秀	輔仁大學圖書館	館員
江哲蔚	政治大學英文系	學生
施勇廷	台灣師範大學英語系	學生
陳彥廷	文化大學德文系	學生
聶家音	東吳大學法律系	學生
劉湘伶	暨南大學外文系	碩士生
劉彥甫	中央大學歷史所	碩士生
謝芳涓	永吉國中	教師
郭素妙	建國中學	教師
張嘉仁	復興高中	教師
邱奕傑	台灣大學婦女研究室	助理
傅玉鳳	社會人士	
蕭福坤	社會人士	
林政誠	社會人士	

附錄五：活動照片













附錄六：活動錄影片段

附錄七：工作坊文章摘要（選錄）

如何釐清亞氏《創作學》術語的認知與界定

王士儀 中國文化大學

摘要

本文的目的是嘗試理解亞氏《創作學》的戲劇術語，又以何種認知確立這些學術術語的意義精確化。自學習亞氏《創作學》是從英譯本中獲得這門西方經典的知識。從不同的英譯以及各家不同的詮釋中，看到無法理清的一詞多義化、歧義化的譯文，增加對亞氏理論體系概念的困惑。自能與亞氏原文相互校勘後，企圖以一種文義約定俗成與同一律之類的原則，在逐譯時能達到一詞一義精確化的需求。其目的不僅在於澄清英譯文中的疑義，更要有效的對亞氏這門審美的正確認知，更希望進一步重構悲劇理論，創作與批評有所裨益。本文分為幾個段落，分別提出確立文義精確化的前提；枚舉核心術語概念的釐清實例對象；在釐清後，如何精確化定義的界定；以期成為重構悲劇理化的基礎，逐步推論自第六章至十七章情節架構建立，以至理解悲劇贖罪功能的證驗，進行全盤結構性的論述，以期藉以重新認知亞氏悲劇創作理論體系。

關鍵詞：亞理斯多德、創作學（詩學）、悲劇原理、情節結構、悲劇贖罪功能（**Katharsis**）

拉丁語文基礎訓練與原典閱讀之銜接

李燕芬

摘要

本文以奧維德《變形記》第三卷第 428 行至第 442 行中關於納齊瑟斯 (Narcissus) 的段落為例，說明若干學習者在完成初階、進階拉丁文課程後，無法接續閱讀拉丁原典，主要原因在於拉丁語文教材收錄的課文與拉丁原典在用詞與句法上差異甚大。建議遵循下列五個步驟：(一) 完成基礎訓練課程；(二) 善用工具書複習文法；(三) 大量選讀原典篇章；(四) 利用工具書編列的習題檢核個人詮釋；(五) 參考學者的原典評註訂正補充，有助於銜接原典閱讀，奠立良好的研究基礎。

西塞羅在《論老年》論靈魂不滅不朽

摘要

徐學庸

西塞羅於《論老年》中提及，一般對老年的偏見有四，其中第四個是：老年接近死亡。在論述死亡時，他托老卡投之口說，他不相信靈魂會朽會滅的說法(80)，換言之，他相信靈魂不朽不滅。這篇文章主要由兩部份組成：第一、西塞羅所不相信的說法是哪些哲學家或哲學學派的主張：在這一部份的論述伊比鳩魯及其學派思想與斯多葛學派思想是主要檢視的對象；第二、他如何提出靈魂不朽不滅的論證：柏拉圖對靈魂不朽不滅的論述是西塞羅論證的基礎。

「西洋古典暨中世紀教學研究中心」工作坊

荷馬史詩的永恆性

輔仁大學英文系劉雪珍

2007年12月15日

摘要

一、引言

- ↓ 史詩特色
- ↓ 史詩的分類
- ↓ 口述傳統

二、荷馬史詩《伊里亞德》與《奧德賽》中的思想與觀念

- ↓ 希臘神明與凡人世界
- ↓ 希臘人與特洛伊人
- ↓ 戰爭與和平、死亡與生命
- ↓ 英雄主義：榮譽與復仇
- ↓ 社會階級與價值觀
- ↓ 女性議題
- ↓ 追尋的主題

三、荷馬史詩《伊里亞德》與《奧德賽》詩中的英雄典範

- ↓ 阿基里斯與海克特
- ↓ 阿基里斯與奧德修斯

四、荷馬兩部史詩對文學的影響：

- ↓ 羅馬維吉爾史詩 (Virgil 70-19 BC) 《埃涅阿斯紀》 (*The Aeneid*, 29-19BC)
- ↓ 英國密爾頓(Milton 1608-1674) 《失樂園》 (*Paradise Lost*, 1667, 1674)
- ↓ 義大利但丁(Dante Alighieri 1265-1321) 《神曲》 (*Divine Comedy*, 1308-1321)
- ↓ 英國詩人史賓塞 (Edmund Spenser 1552-1599) 《神曲》 (*The Faerie Queene*, 1590, 1596)
- ↓ 英國詩人汀尼生 (Alfred Lord Tennyson 1809-1892): 〈尤利西斯〉(“Ulysses”)、〈食蓮人〉(“The Lotus Eater”)等
- ↓ 希臘詩人卡山撒基斯 (Nikos Kazantzakis 1883-1957) *The Odyssey: A Modern Sequel*, 〈希臘左巴〉 (*Zorba the Greek*, 1946)
- ↓ 愛爾蘭作家喬伊斯 (James Joyce 1882-1941) 《尤利西斯》 (*Ulysses*, 1922)
- ↓ 其他文學作品與電影創作

五、結語

荷馬之所以偉大，是「在能夠體現高貴且深刻之理念於生活之中」。

裸像藝術的人文思維

摘要

蘇信恩

1. 「裸體」(naked) 與 「裸像」(nude)之差別

由 Kenneth Clark 的觀點談起

2. 中世紀神性思想跨越至文藝復興人本思維的裸像表現

中世哥德晚期 Masolino、文藝復興初期 Massaccio 和文藝復興巔峰期 Michelangelo

『原罪』作品之比較

3. 文藝復興時期對希臘神話異教畫作的新柏拉圖思想詮釋

由波里切利(Botticelli) 『維納斯的誕生』談起

4. 以人體裸像表現「悲愴性」(pathos)特質

希臘化時代『勞孔(Laocoon)』雕像與 Michelangelo 『奴隸』系列雕像的比較

結語與討論:

a. 以裸像藝術作為表現形式之美的人文意涵

b. 裸露的身體圖像在視覺文化中的意義

女人不能統治法蘭西王國？-- 摘要

陳秀鳳

在中世紀的法蘭西王國，正當西歐各基督教王國無論是國王或是封國中的貴族，在長子繼承制的規範中，若是男性直系繼承人斷絕，直系女性繼承人便可以繼承爵位與土地。然而，在法蘭西王國，卻逐漸形成排除女子王位繼承權的理論與事實。因此本文的問題意識，主要是經由事實與意識形態來審查中世紀晚期以來「女子無繼承法蘭西王位權」理論的建構過程，探討造成法蘭西王國沒有女王地原因、背景，以及這個現象所代表的意義為何？